

<<英汉.汉英美文翻译与鉴赏>>

图书基本信息

书名：<<英汉.汉英美文翻译与鉴赏>>

13位ISBN编号：9787544703116

10位ISBN编号：7544703118

出版时间：2007-8

出版时间：译林出版社

作者：刘士聪

页数：231

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

## <<英汉·汉英美文翻译与鉴赏>>

### 内容概要

《英汉汉英美文翻译与鉴赏》(新编版)是刘士聪先生多年翻译、教学和研究的成果精选,体现了散文翻译的“韵味”说。

《英汉汉英美文翻译与鉴赏(新编版)/双语译林》与2002年版《汉英·英汉美文翻译与鉴赏》的性质基本相同,属于“翻译与鉴赏”之类。

所不同者,对内容做了重新编排,删掉并增加了一些篇目。

新本分成两编:“散文汉译”和“散文英译”。

为使文体一致,新本所收录者皆为现当代散文,包括近几年新译的几篇文章。

在整治新本的过程中,对原文做了校对,对译文做了审阅和修改,对英文原文的“鉴赏”和译文的“提示”也做了精简。

书籍目录

新编版前言2002年版前言上编 散文汉译The Cardinal Virtue of Prose<sup>3</sup>by Arthur Clutton-BrockA School Portraitby Robert BridgesGolden FruitbyA. A. MAIneThe Clipperby John MasefieldThe Faculty of Delightby Charles Edward MontagueNature and Artby James WhistlerThe Weather in His Soulby George SantayanaShakespeares Islandby George GissingSalvationby Langston HughesThat Lean and Hungry Lookby Suzanne Britt JordanRoses, Roses, All the Wayby Martha DuffyEnglish Food(Taken from British Scenes)下编 散文英译鲁迅：风筝萧红：鲁迅先生记瞿秋白：儿时郁达夫：我的梦，我的青春!许地山：落花生茶蘼夏衍：野草沈从文：我所见到白勺司徒乔先生老舍：小麻雀孙犁：书籍朱自清：哀互生冯雪峰：老人和他的三个儿子聂绀弩：我若为王艾芜：冬夜缪崇群：花床侯宝林：我可能是天津人邓拓：生命的三分之一徐迟：枯叶蝴蝶冯亦代：向日葵钟灵：胡二茄子周骥良：出生在天津的美国著名作家贾平凹：我读何海霞

章节摘录

风筝 / 鲁迅： 北京的冬季，地上还有积雪，灰黑色的秃树枝丫叉于晴朗的天空中，而远处有一二风筝浮动，在我是一种惊异和悲哀。

故乡的风筝时节，是春二月，倘听到沙沙的风轮声，仰头便能看见一个淡墨色的蟹风筝或嫩蓝色的蜈蚣风筝。

还有寂寞的瓦片风筝，没有风轮，又放得很低，伶仃地显出憔悴可怜模样。

但此时地上的杨柳已经发芽，早的山桃也多吐蕾，和孩子们的天上的点缀相照应，打成一片春日的温和。

我现在在那里呢？四面都还是严冬的肃杀，而久经诀别的故乡的久经逝去的春天，却就在这天空中荡漾了。

但我是向来不爱放风筝的，不但不爱，并且嫌恶他，因为我以为这是没出息孩子所做的玩艺。

和我相反的是我的小兄弟，他那时大概十岁内外罢，多病，瘦得不堪，然而最喜欢风筝，自己买不起，我又不许放，他只得张着小嘴，呆看着空中出神，有时至于小半日。

远处的蟹风筝突然落下来了，他惊呼：两个瓦片风筝的缠绕解开了，他高兴得跳跃。

他的这些，在我看来都是笑柄，可鄙的。

有一天，我忽然想起，似乎多日不很看见他了，但记得曾见他在后园拾枯竹。

我恍然大悟似的，便跑向少有人去的一间堆积杂物的小屋去，推开门，果然就在尘封的什物堆中发见了他。

他向着大方凳，坐在小凳上；便很惊惶地站了起来，失了色瑟缩着。

大方凳旁靠着一个胡蝶风筝的竹骨，还没有糊上纸，凳上是一对做眼睛用的小风轮，正用红纸条装饰着，将要完工了。

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介, 请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>